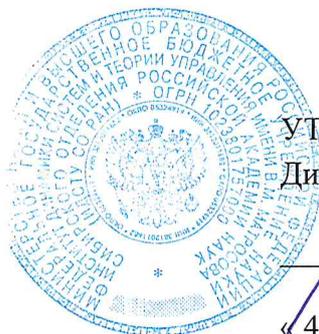


МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное учреждение науки
ИНСТИТУТ ДИНАМИКИ СИСТЕМ И ТЕОРИИ УПРАВЛЕНИЯ
имени В.М. МАТРОСОВА
Сибирского отделения Российской академии наук
(ИДСТУ СО РАН)



УТВЕРЖДАЮ

Директор ИДСТУ СО РАН, академик

И.В. Бычков

« 4 » апреля 2022 г.

**ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА В АСПИРАНТУРУ
ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

Научные специальности

- 1.1.2 – Дифференциальные уравнения и математическая физика
- 1.2.2 – Математическое моделирование, численные методы и комплексы программ
- 2.3.1 – Системный анализ, управление и обработка информации
- 2.3.5 – Математическое и программное обеспечение вычислительных систем, комплексов и компьютерных сетей
- 2.3.8 – Информатика и информационные процессы

ОДОБРЕНА на заседании

Ученого совета ИДСТУ СО РАН

(Протокол № 3 от « 4 » апреля 2022 г.)

Ученый секретарь, к.т.н.

 Е.С. Ферферов

Программа вступительного экзамена в аспирантуру по иностранному языку разработана в соответствии с уровнями высшего образования специалитет и магистратура.

Программа призвана обеспечить единые требования по иностранному языку для лиц, поступающих в аспирантуру, с учетом профессиональной и языковой подготовки специалистов и магистрантов.

Требования к вступительному экзамену по дисциплине «Иностранный язык»

Поступающий в аспирантуру должен

Знать	<ul style="list-style-type: none"> • терминологию на иностранном языке по своей специальности; • особенности и приемы перевода различных грамматических конструкций; • особенности научного функционального стиля
Уметь	<ul style="list-style-type: none"> • читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; • правильно выбирать адекватные языковые средства перевода научно-технической литературы; • оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде письменного перевода, аннотации, реферата; • анализировать, обобщать и интерпретировать информацию по своей специальности на иностранном языке
Владеть	навыками и умениями аудирования, устной и письменной речи на иностранном языке, позволяющими достаточно свободно общаться с носителями языка
Продемонстрировать	умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения

Учитывая перспективы практической и научной деятельности, требования к знаниям и умениям на вступительном экзамене осуществляются в соответствии с уровнем следующей языковой компетенции:

готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности.

Говорение – на экзамене поступающий должен показать владение неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах вузовской программной тематики. Оценивается умение адекватно воспринимать иностранную речь и давать логически обоснованные развернутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора.

Чтение – контролируются навыки изучающего и просмотрового чтения. В первом случае поступающий должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, максимально полно и точно извлекать информацию из текста, пользуясь словарем и опираясь на языковую и контекстуальную догадку.

При просмотровом (беглом) чтении оценивается умение в течение ограниченного времени (5–7 минут) определить круг рассматриваемых в тексте вопросов, выявить основные положения автора и передать их на русском языке. Как письменный перевод, так и передача содержания текста должны соответствовать нормам русского литературного языка.

Содержание и структура вступительного экзамена

1. Чтение и письменный перевод оригинального текста по специальности со словарем:

объем текста – 2000 печатных знаков; время на подготовку – 60 мин.;
форма контроля – передача извлеченной информации на языке обучения.

2. Чтение вслух оригинального текста по специальности и устный перевод без словаря:

объем текста – 1000 печатных знаков; время на подготовку – 5–7 мин.;
форма контроля – передача основного содержания на языке обучения.

3. Беседа на иностранном языке в пределах разговорных тем, предусмотренных программой за курс обучения иностранному языку в высшем учебном заведении, включая тему «Моя специальность».

Критерии оценки знаний поступающих в аспирантуру по дисциплине «Иностранный язык»

Оценка	Критерии
Отлично	<p>Письменный перевод выполнен в полном объеме, стилистически грамотно с точным подбором адекватных лексических (терминологических) средств перевода научно-технической литературы.</p> <p>Содержание текста передано в полном объеме.</p> <p>Коммуникативная задача выполнена полностью. Осуществляется активное взаимодействие с собеседником. Словарный запас полностью адекватен поставленной задаче, характеризуется разнообразием и идиоматичностью, используются разнообразные грамматические средства, допускаются 1–2 негрубые ошибки, не затрудняющие понимание и не искажающие смысл.</p>
Хорошо	<p>Письменный перевод выполнен в полном объеме, но с небольшими стилистическими лексико-грамматическими неточностями.</p> <p>Содержание текста, в целом, передано, допускаются 2–3 ошибки.</p> <p>Коммуникативная задача выполнена, но не в полном объеме. Беседа, в целом, логична и последовательна. Не всегда отмечается активное взаимодействие с собеседником, возникают некоторые затруднения при понимании друг друга. Словарный запас, в целом, соответствует поставленной задаче, но недостаточно разнообразен, имеются 3–4 негрубые грамматические ошибки, не затрудняющие понимания и не искажающие смысл.</p>

Удовлетворительно	<p>Письменный перевод выполнен не в полном объеме и со стилистическими и лексико-грамматическими неточностями, нарушающими адекватное восприятие текста.</p> <p>Содержание текста передано не в полном объеме.</p> <p>Коммуникативная задача выполнена частично. Отмечаются нарушения в логике ведения беседы, не отмечается активное взаимодействие с собеседником. Словарный запас не всегда соответствует поставленной задаче, грамматические средства однотипны, имеются грамматические ошибки, затрудняющие понимание высказывания.</p>
Неудовлетворительно	<p>Письменный перевод выполнен не в полном объеме и с большими стилистическими и лексико-грамматическими неточностями, ведущими к искажению понимания содержания иноязычного текста.</p> <p>Содержание текста не передано.</p> <p>Коммуникативная задача не выполнена. Не может взаимодействовать с собеседником. Словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи, речь почти не воспринимается на слух из-за большого количества ошибок.</p>

ЛИТЕРАТУРА

Английский язык

1. Рубцова М.Г. Чтение и перевод английской научно-технической литературы: лексико-грамматический справочник. – М.: ООО «Изд-во АСТ»; ООО «Изд-во Астрель», 2002. – 384 с.
2. Рубцова М.Г. Практикум по переводу: английский язык – русский язык: учеб. пособие. – М.: Астрель; АСТ; Хранитель, 2007. – 479 с.
3. Костенко С.М., Борковская И.Б., Михельсон Т.Н., Успенская Н.В. Пособие для научных работников по развитию навыков устной речи. Английский язык. – М.: Наука, 1988. – 150 с.
4. Снопкова Н.А. Научно-технический английский. Курс для начинающих. – Иркутск: Изд-во ИрГТУ, 2000. – 93 с.

Немецкий язык

1. Басова Н.В. и др. Немецкий язык для технических вузов. – Ростов на/Д.: Изд-во «Феникс», 2002. – 512 с.
2. Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи: практическое пособие. – М.: Готика, 1999. – 288 с.

Разработчик:

Зав. кафедрой иностранных языков и философии ИНЦ СО РАН, к.филол.н.,
доцент

Н.Н. Ефимова